



Ufficio
Scolastico
Regionale
per la Campania



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Ufficio Scolastico Regionale per la Campania

ESABAC GÉNÉRAL e TECHNO

*Le innovazioni normative dell'esame EsaBac
all'interno dell'Esame di Stato 2019*

Lettura ragionata della normativa e materiali a cura di

Mirella Scala

Normativa di riferimento

D.M. 95/2013 → **ESABAC GÉNÉRAL**

D.M. 614/2016 → **ESABAC TECHNO**

D.M. 384/2019 → *Disposizioni per lo svolgimento dell'esame
conclusivo del secondo ciclo di istruzione nei
progetti EsaBac ed EsaBac Techno*

La prova scritta dell'EsaBac (Général e Techno) viene effettuata martedì
25 giugno e costituisce la terza prova scritta.

Mirella Scala

Corrispondenza degli indirizzi di studio per il rilascio del diploma EsaBac

 ITALIA	 FRANCIA
Liceo classico	Baccalauréat série littéraire
Liceo linguistico	Baccalauréat série littéraire
Liceo scientifico	Baccalauréat série scientifique
Liceo scienze umane - opzione economico sociale	Baccalauréat série économique et sociale
Istituto tecnico economico – amministrazione, finanza e marketing	Baccalauréat série sciences et technologies du management et de la gestion (STMG)
Istituto tecnico economico per il turismo	

Mirella Scala

Numero delle scuole con sezioni EsaBac

LOMBARDIA	33	4	37
SICILIA	30	5	35
PIEMONTE	31	2	33
LAZIO	26		26
PUGLIA	20	4	24
TOSCANA	20	2	22
EMILIA ROMAGNA	20		20
CAMPANIA	17	1	18
LIGURIA	12	5	17
CALABRIA	11	1	12
VENETO	10		10
MARCHE	8	1	9
UMBRIA	7		7
SARDEGNA	7		7
ABRUZZO	6		6
FRIULI VENEZIA GIULIA	3	1	4
MOLISE	3	1	4
TRENTINO-ALTO ADIGE	2		2
BASILICATA		1	1
TOTALE	266 (+ 3 in Valle d'Aosta)	28	297

Mirella Scala

Principali novità

D.M. 384/2019

**EsaBac Général
ed
EsaBac Techno**

La **prova scritta** si riconfigura come terza prova scritta dell'esame di stato e non più come quarta prova ai sensi del D.M. 95/2013

La **valutazione della terza prova** va ricondotta, ai fini dell'esame di stato, nell'ambito dei punti previsti per la seconda prova scritta

Il punteggio da attribuire a ciascuna delle prove previste per la parte specifica è espresso in ventesimi

Il punteggio complessivo minimo per il superamento della parte specifica, utile al rilascio del diploma di Baccalauréat, è **12/20**

Mirella Scala

EsaBac «Général»

D.M. 95/2013

<p>Prova scritta Lingua e letteratura francese Storia in francese</p>	<p><u>Durata</u>: 6 ore complessive (4 ore per lo svolgimento della prova di lingua e letteratura francese e 2 ore per la prova di storia in francese. <u>Punteggio</u>: è attribuito a ciascuna prova ed è espresso in ventesimi. Il punteggio complessivo scaturisce dalla <u>media aritmetica</u> tra i due punteggi (numeri interi con eventuale arrotondamento)</p>
<p>Prova orale Lingua e letteratura francese</p>	<p>La prova si svolge <u>nell'ambito del colloquio orale</u> ai sensi del D.lgs n.62/2017 e dell'O.M. n.205/2019. Alla singola prova viene attribuito un punteggio espresso in <u>ventesimi</u>.</p>

Mirella Scala

EsaBac «Techno»

Istituti Tecnici Economici (AFM e Turismo)

D.M. 614/2016

<p style="text-align: center;">Prova scritta</p> <p>Lingua cultura e comunicazione francese</p>	<p><u>Durata</u>: 4 ore complessive</p> <p><u>Tipologie</u> (a scelta dello studente): a) studio e analisi di un insieme di documenti sulla specificità dell'indirizzo; b) analisi di un testo specifico dell'indirizzo</p> <p><u>Punteggio</u>: è espresso in <u>ventesimi</u></p>
<p style="text-align: center;">2 prove orali</p> <p>Lingua cultura e comunicazione francese Storia in francese</p>	<p>Le due prove orali si svolgono <u>nell'ambito del colloquio</u>, ai sensi del D.lgs n.62/2017 e O.M. n.205/2019.</p> <p>Il punteggio è attribuito a ciascuna prova ed è espresso in <u>ventesimi</u>.</p>

Mirella Scala

D.M. 95/2013

art. 6 – Tipologia delle prove di esame

a) La prova scritta di lingua e letteratura francese verte sul programma specifico del percorso ESABAC e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato tra:

1. Analisi di un testo, (*commentaire dirigé*) tratto dalla produzione letteraria in francese, dal 1850 ai giorni nostri.
2. Saggio breve, da redigere sulla base di un corpus costituito da testi letterari ed un documento iconografico relativi al tema proposto.

b) La prova scritta di storia in francese verte sul programma specifico del percorso ESABAC, relativo all'ultimo anno di corso, e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

1. Composizione.
2. Studio e analisi di un insieme di documenti, scritti e/o iconografici.

c) La prova orale di lingua e letteratura francese si svolge nell'ambito del colloquio.

Mirella Scala

Prova di Letteratura

a) Commentaire dirigé (analisi del testo)

- testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri, in tre parti:
 - 1) due/tre domande per la comprensione del testo
 - 2) tre/quattro domande per l'interpretazione
 - 3) produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

b) Saggio breve

- trattazione di un tema sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico
- saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti

Mirella Scala

Prova di Storia

a) Composizione di storia

- tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC)

b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

- tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno appoggiandosi sui 5 documenti forniti in due parti:
 - 1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.
 - 2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.

Mirella Scala

Tempi e modalità

(*Esa Général*)

della III prova scritta

- Durata della prova scritta di letteratura francese: 4 ore
- Durata della prova scritta di storia in francese: 2 ore
- Solo al termine della prova di letteratura francese, dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (ca. 15-30 minuti) si aprirà il plico per la prova di storia.
- Gli studenti dovranno rimanere nella scuola e sarà permesso esclusivamente di uscire dall'aula per recarsi al bagno o consumare una merenda.

Mirella Scala

D.M. 614/2016

art. 6 – Tipologia delle prove di esame

una prova di “Lingua, cultura e comunicazione” francese, scritta e orale con l'attribuzione di un solo voto, espresso in ventesimi, ottenuto da una valutazione scritta e orale;

una prova orale, nell'ambito del colloquio che verte sulla DNL, storia veicolata in francese, con l'attribuzione di un voto espresso in ventesimi.

La prova scritta di “Lingua, cultura e comunicazione” francese verte sul programma specifico del percorso “ESABAC TECHNO”, e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

- a) studio e analisi di un insieme di documenti (non più di 4 documenti, di cui uno iconografico, relativi alla specificità dell'indirizzo di studio);
- b) analisi di un testo, relativo alla specificità dell'indirizzo di studio

Mirella Scala

Valutazione per EsaBac Techno ...

art. 6 co.1 DM 614/16

Si attribuisce il punteggio in modo autonomo per la seconda e la terza prova scritta, poi si determina la media dei punti (punteggio complessivo della seconda prova scritta).

La sufficienza è **12/20**. 

Il punteggio della III prova scritta deve essere pubblicato all'albo dell'istituto sede d'esame

Non costituisce impedimento all'ammissione alle prove orali dell'«EsaBac Techno», nell'ambito del colloquio, un'eventuale insufficienza nella terza prova scritta.

Mirella Scala

Valutazione per EsaBac Techno ...

art. 6 co.2 DM 614/16

Nell'ESA la valutazione delle due prove orali rientra nei punti del colloquio; nel BAC la commissione attribuisce il punteggio per ciascuno dei due orali

Il punteggio di "Lingua, cultura e comunicazione francese" scaturisce dalla **media tra scritto ed orale**.

Il punteggio totale di "EsaBac Techno", (prova scritta e orale di francese e solo orale di storia) risulta dalla media aritmetica. La sufficienza è **12/20**. 

In caso di votazione insufficiente non potrà essere rilasciato il diploma di Baccalauréat.

Mirella Scala

L'Esabac – Casi specifici...

Rideterminazione punteggi

Articolo 7, comma 4 DM n.95/2013 e art. 6 comma 7 DM 614/2016

- se il punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC è inferiore a **12/20** non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella terza prova scritta;
- analogamente, non si tiene conto dei risultati della terza prova scritta, se la stessa inficia con il suo punteggio il superamento dell'Esame di Stato.

In questi due casi la Commissione, all'atto degli adempimenti finali, deve rideterminare il punteggio della seconda prova scritta e pubblicarlo all'albo; il candidato non otterrà, naturalmente, il diploma francese di Baccalauréat

Mirella Scala

D.M. 95/2013

art. 7 – Valutazione (così come modificato dal D.M. 384/2019)

co.1 La valutazione della terza prova scritta (prova scritta di lingua e letteratura francese e prova scritta di storia) va ricondotta nell'ambito dei punti previsti per la seconda prova. A tal fine la Commissione, attribuito il punteggio in modo autonomo per la seconda e la terza prova scritta, determina la media dei punti, che costituisce il punteggio complessivo da attribuire alla seconda prova scritta. I punteggi sono espressi in **ventesimi**. La **sufficienza** è rappresentata dal punteggio di **dodici ventesimi**.

co.2 Ai fini dell'esame di Stato, la valutazione della prova orale di lingua e letteratura francese va ricondotta nell'ambito dei punti previsti per il colloquio. Ai soli fini del Baccalauréat nell'ambito dell'ESABAC, la Commissione esprime in ventesimi il punteggio relativo alla prova orale di lingua e letteratura francese.

co.3 ←

Ai fini del rilascio da parte francese del diploma di Baccalauréat, il punteggio relativo alla prova di lingua e letteratura francese scaturisce dalla **media aritmetica dei punteggi in ventesimi attribuiti allo scritto e all'orale della medesima disciplina**.

Mirella Scala

Nel *Général* ...

Abbiamo 2 scritti ed 1 orale: i 2/3 della prova si svolgono allo scritto.

Per questo motivo un'eventuale insufficienza allo scritto in due prove su tre, costituisce impedimento all'ammissione all'orale Bac.

Nel *Techno* ...

Abbiamo 1 scritto ed 2 orali: i 2/3 della prova si svolgono all'orale.

Per questo motivo un'eventuale insufficienza allo scritto in una prova su tre, **non costituisce impedimento** all'ammissione all'orale Bac.

Mirella Scala

Per il *BAC* ...

Media aritmetica <u>lingua e letteratura</u> <u>scritta e orale</u>	+	Voto scritto di storia
---	---	------------------------

Il punteggio deve essere **non inferiore a 12/20**.

Mirella Scala

Esemplificando ...

Candidato	Punteggi				Punteggio finale
	Colonna 1 Punteggio scritto di lingua e letteratura francese __/20	Colonna 2 Punteggio colloquio di lingua e letteratura francese __/20	Colonna 3 Media* col.1 e col. 2: Punteggio complessivo lingua e letteratura francese __/20 (media* con eventuale arrotondamento al numero intero più approssimato)	Colonna 4 Punteggio scritto di storia __/20	Colonna 5 Media* col.3 e col. 4: PUNTEGGIO FINALE __/20 (media* con eventuale arrotondamento al numero intero più approssimato)

Mirella Scala

In caso di insufficienza

All'atto degli adempimenti finali, la Commissione rideterminerà il punteggio non tenendo conto della III prova, (e quindi con la sola seconda prova scritta) qualora constati che, così operando, il candidato supera almeno l'Esame di Stato.

Anche in questo caso il punteggio, così rideterminato, va pubblicato all'albo.

Se si opera in questo modo, ovviamente, il candidato non ottiene il rilascio del diploma di Baccalauréat.

Mirella Scala

O.M. 205/19

art. 13

(*Calendario delle prove*)

19
giugno

Ore 8:30 - 1^a prova scritta (durata max 6 ore)

20
giugno

**Ore 8:30 - 2^a prova scritta, grafica o scritto-grafica
compositivo-esecutiva musicale e coreutica**

25
giugno

Ore 8:30 - 3^a prova scritta per Istituti con ESABAC

Mirella Scala

L'EsaBac nell'O.M. 205/19

art. 19 co.10: Si rammenta, in particolare, che, ai sensi dell'art. 3, co. 2, del D.M. n. 95/2013, il Presidente della Commissione può autorizzare la collaborazione di personale esperto, per la valutazione della prova scritta della disciplina della storia, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico.

Parimenti, per l'EsaBac Techno, trova applicazione l'art. 4, co. 2, del D.M. n. 614 del 2016.

Mirella Scala

Feed-back 1

Quando si svolgerà la terza prova?

La terza prova continua a svolgersi il martedì successivo alla prima ed alla seconda prova scritta.

Quest'anno, si svolgerà, su tutto il territorio nazionale, il 25 giugno.

La terza prova è obbligatoria ?

Sì.

Che cosa succede se il candidato non si presenta alla terza prova ?

Dovrà giustificare la sua assenza e potrà presentarsi alle prove suppletive per il conseguimento dell'Esame EsaBac.

Mirella Scala

Feed-back 2

Come arriva la terza prova ?

Essendo una prova ministeriale, arriva tramite Plico Telematico alla scuola come per la prima e la seconda.

La commissione si può avvalere dell'assistenza del conversatore o assistente di lingua?

Nel caso in cui nella commissione non ci fossero competenze sufficienti il presidente può chiedere la collaborazione di personale esperto, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico (art.3 DM 95/13; art.4 DM614/16).

Mirella Scala

Feed-back 3

Come si svolge la somministrazione della terza prova (Esa Général)?

Prima si somministra la prova di letteratura. Poi, dopo le 4 ore, si fa una piccola pausa tra i 15 e 30 minuti (pausa che serve anche a fare le fotocopie della prova di storia) e si somministra quella di storia, che dura 2 ore.

Si possono distribuire entrambe le prove contemporaneamente ai candidati?

No, essendo due prove distinte, si devono distribuire in momenti diversi e il plico di storia va aperto solo al termine della prova di lingua e letteratura francese e dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (15-30 minuti).

Mirella Scala

Feed-back 4

Quanto tempo dura la prova di letteratura?

Ha una durata di 4 ore (non è consentito consegnare prima che siano trascorse 3 ore dalla dettatura)

Se un candidato consegna la prova di letteratura in anticipo, può uscire dall'aula?

Una volta che consegna la prova, può uscire dell'aula in cui si è svolta la prova, ma non dalla scuola.

Bisogna dare un titolo all' «essai bref»?

No, poiché già il titolo è nella prova stessa.

Tra una prova e l'altra, i candidati possono uscire dalla scuola ?

Assolutamente no.

Mirella Scala

Feed-back 5

Tra una prova e l'altra, si può consegnare il cellulare ai candidati?

No, perché anche se sono 2 parti distinte, risulta comunque come un'unica prova.

Quanto tempo dura la prova di storia?

Ha una durata di 2 ore (non è consentito consegnare prima che sia trascorsa 1 ora 30 dalla dettatura)

Si può utilizzare il dizionario?

Sì, per entrambe le prove ma il dizionario deve essere monolingue.

Mirella Scala

Feed-back 6

Come calcolare il voto scritto della terza prova (Général)?

Si calcola la media tra il voto in ventesimi della prova di letteratura e il voto in ventesimi della prova di storia in francese (letteratura + storia in francese: 2).

Ci sarà un voto specifico per la terza prova (Général)?

No, si calcola la media tra la seconda e la terza prova soltanto se il voto complessivo della 3^a prova (la media tra la prova di letteratura e la prova di storia in francese) è compreso tra 12 e 20.

Mirella Scala

Feed-back 7

Il colloquio EsaBac Général prevede la storia in francese?

No. Il colloquio di storia, qualora se ne ravvisi la necessità, sarà esclusivamente in italiano sul programma svolto nel corso dell'anno e contenuto nel documento del 15 maggio.

Il colloquio EsaBac Techno prevede la storia in francese?

Sì. Il colloquio di storia deve essere svolto in lingua francese all'interno del colloquio in italiano ed è oggetto di un voto autonomo

È opportuno attenersi al documento del 15 maggio per la scelta dei nuclei tematici fondamentali maggiormente approfonditi.

Mirella Scala

Feed-back 8

Come si svolge il colloquio orale di francese EsaBac (Général e Techno)?

Il colloquio orale si effettua all'interno del colloquio dell'Esame di Stato e non ha modalità o tempi specifici. Tuttavia, al fine di valorizzare la tipologia del percorso EsaBac, è consigliabile condurre il colloquio in modo pluridisciplinare secondo la metodologia EsaBac esplicitata nei programmi e nel documento del 15 maggio.

Come calcolare il voto orale di letteratura EsaBac Général?

Il voto orale EsaBac riguarda soltanto la letteratura francese. Il docente di letteratura assegna al candidato un voto in ventesimi secondo una apposita griglia concordata con la Commissione e sulla base del documento del 15 maggio tenendo conto anche del percorso e della visione degli elaborati.

Mirella Scala

Feed-back 9

Se il candidato non ha ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta, deve sostenere ugualmente la prova orale di letteratura (Esa Gén.)?

Sì, perché anche se non ha superato l'EsaBac, la prova orale di francese serve a valutare il colloquio per l'Esame di Stato; in questo caso il docente di letteratura non deve assegnare un voto specifico in ventesimi.

Se il candidato non ha ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta, deve sostenere ugualmente la prova orale di lingua e comunicazione e di storia (Esa Tech.)?

Sì, perché anche se non ha superato la prova scritta, la prova orale di francese si compone di 2 prove (lingua e comunicazione, storia) che potrebbero riequilibrare l'esito anche della prova EsaBac.

In ogni caso poi esse servono a valutare il colloquio per l'Esame di Stato.

Mirella Scala

Feed-back 10

ESA Général Se il candidato non ha ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta ma ha fatto bene all'orale, può comunque ottenere l'EsaBac?

Purtroppo no, non avendo ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta, questa non può più essere tenuta in considerazione per l'Esame di Stato (media con la seconda prova).

ESA Techno Se il candidato non ha ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta ma ha fatto bene all'orale, può comunque ottenere l'EsaBac?

Non costituisce impedimento all'ammissione alle prove orali dell'"EsaBac Techno", nell'ambito del colloquio, un'eventuale insufficienza nella terza prova scritta.

Occorre ovviamente che la media dei voti sia tale da raggiungere almeno i 12/20.

Mirella Scala

Feed-back 11

È prevista la presenza di ispettori francesi?

Il Ministero francese si riserva la facoltà di inviare ispettori. Tuttavia questi ultimi non avranno poteri di intervento diretto sullo svolgimento dell'esame ma di osservazione del regolare svolgimento delle prove.

La commissione può avvalersi dell'assistenza del conversatore o assistente di lingua?

Nel caso in cui nella commissione non ci fossero competenze sufficienti il presidente può chiedere la collaborazione di personale esperto, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico (art.3 D.M. 95/13; art.4 D.M. 614/16)

Mirella Scala

Link utili

Link prove scritte: http://www.istruzione.it/esame_di_stato/201617/SezioniEsabac.htm

Sito dell'istituto francese su ESABAC: <http://vizavi.institutfrancais.it/>

Risorse metodologiche: <https://it.ifprofs.org/>

Mirella Scala

**Grazie
dell'attenzione**